



August Wilson

Gem of the OceanTraduit de l'anglais (États-Unis) par
Valérie Bada et Christine Pagnouille

J'ai la mémoire puissante. J'ai la mémoire longue. Les gens disent que je suis folle de me souvenir. Mais j'ai pas peur de me souvenir. J'essaye de me souvenir tout haut. Je garde mes souvenirs en vie. Je les nourris. Il faut les nourrir sinon ils me rongent. Mes souvenirs remontent à très loin. Je les porte pour bien des gens. Les gens du temps jadis. Je porte leurs souvenirs et je porte les miens.

Après la mort d'un ouvrier à Pittsburgh en 1904, un jeune Africain-Américain appelé Citoyen Barlow se présente à la porte de la maison de Tante Ester, un lieu de paix et de fraternité. Il demande à cette ancienne esclave de deux cent quatre-vingt-cinq ans de « laver son âme ». Dans une ville en proie aux manifestations ouvrières au début du xx^e siècle, le jeune Citoyen devra traverser « la grande eau » et retrouver la « Cité des Os » afin de se réconcilier avec son histoire, celle de sa courte vie et celle de son « peuple ».

Gem of the Ocean ouvre *Le Cycle de Pittsburgh*, une épopée moderne en dix pièces où August Wilson retrace la condition des Africains-Américains.

August Wilson, décédé en 2005, est un dramaturge afro-américain reconnu comme l'un des plus grands auteurs américains du XX^e siècle. Son écriture tire sa puissance de sa poésie (qui fait appel aux sens et à la puissance de la mémoire) et de son engagement pour la communauté noire américaine dont il retrace l'histoire sociale et culturelle à travers une galerie de personnages saisissants.

Collection : « Domaine étranger »
12,5 x 20 cm / broché / 112 pages / 13 euros
ISBN : 978-2-84681-563-5

Parution le 13 février 2020



Cet ouvrage a été réalisé en collaboration avec le Théâtre de Liège et le Centre Interdisciplinaire de Recherches en Traduction et Interprétation (CIRTI) de l'Université de Liège.